

Nội dung bài viết

1. [Ý nghĩa thành ngữ "Nấu sủ sôi kinh"](#)
2. [Thành ngữ liên quan](#)
3. [Chuyển thể thành ngữ sang tiếng nước ngoài](#)

Thành ngữ Việt Nam rất phong phú và đa dạng, chủ yếu nói về cuộc sống, phong tục tập quán, kinh nghiệm của người dân đúc kết qua nhiều thế hệ. Hôm nay chúng ta cùng tìm hiểu câu "Nấu sủ sôi kinh" có nghĩa là gì? Câu nói đang được nhiều người tìm kiếm.

Ý nghĩa thành ngữ "Nấu sủ sôi kinh"

Nấu - Sôi: Nói đến hành động mệt mỏi từ nấu cho đến khi sôi.

Sủ - Kinh: Là những môn thi mà ngày xưa người ta áp dụng vào những kỳ thi khó khăn.

Thành ngữ dùng để chỉ việc chuyên tâm, khổ công học tập để tham gia khoa cử, cũng dùng đảo lại là "nấu sủ sôi kinh". Thành ngữ này xưa vốn dùng là "xôi kinh nấu sủ" hoặc "nấu sủ xôi kinh".

Truyện Lục Vân Tiên của Nguyễn Đình Chiểu, câu 11, 12 viết: "Theo thầy nấu sủ xôi kinh, Thảng ngày bao quản sân Trình lao đao". Câu "Theo thầy nấu sủ xôi kinh", chữ Nôm viết 躑柴爇史炊經. Chữ 炊 đọc là "xôi", nghĩa chính là món xôi nấu bằng gạo nếp mà ta vẫn quen thuộc.

Truyện Lục Vân Tiên bản Nguyễn Thạch Giang khảo đính và chú giải giảng về bốn chữ "nấu sủ xôi kinh" như sau: "thành ngữ chỉ về sự khổ công học tập, học chăm mà kỹ nhiều lần cho thật chín như việc nấu cơm, đồ xôi. Kinh sủ chỉ chung các kinh truyện và sách sử học trò thời xưa phải học để đi thi".

Trong Đại Nam Quốc âm Tự vị, Huỳnh Tịnh Paulus Của cũng ghi nhận "Xôi kinh nấu sủ" và giảng là "chuyên việc học hành". Nhưng Huỳnh Tịnh Paulus Của không dùng chữ 炊 mà dùng chữ 粢, ấy là do chữ Nôm chưa thống nhất cách viết, cùng một âm đọc nhưng có nhiều cách viết khác nhau. Và dù là 炊 hay 粢 thì cũng đều đọc là "xôi" và chỉ món ăn từ gạo nếp cả.

Cách dùng này dần dần biến đổi thành "nấu sủ sôi kinh" hoặc "sôi kinh nấu sủ", với ý học hành như đun như nấu cho sôi cả lên, tức là nhuần nhuyễn lắm, kỹ càng lắm. Đến Từ điển tiếng Việt do Hoàng Phê chủ biên thì ghi nhận "nấu sủ sôi kinh, cũng nói nấu sủ xôi kinh" và cho "nấu sủ xôi kinh" là cách dùng cũ, giảng nghĩa là "khổ công học tập để đi thi".



Thành ngữ liên quan

- Có công mài sắc có ngày nên kim
- Sôi kinh nấu sủ
- Tôn sư trọng đạo

Chuyển thể thành ngữ sang tiếng nước ngoài

Tiếng Anh: study hard

Tiếng Trung: 努力学习

Tiếng Hàn: 열심히 공부

Tiếng Nhật: 熱心に勉強します

Qua bài viết chắc hẳn bạn đã nắm được ý nghĩa của câu thành ngữ "Nấu sủ sôi kinh", ta có thể áp dụng chúng vào những trường hợp giao tiếp phù hợp để thể hiện sự hiểu biết của bản thân. Cảm ơn đã theo dõi bài viết của chúng tôi!